

Espacio Cultural del  
Ballet Teatro del Espacio  
Hamburgo No. 218, Col. Juárez

Funciones  
Del 16 al 25 de abril

Jueves, viernes y sábados / 20:00 hrs.

México, D.F., 1992.



Consejo Nacional  
para la  
Cultura y las Artes



Instituto Nacional  
de  
Bellas Artes



**NRM**  
NÚCLEO RADIO MIL  
DIVISION CULTURAL



Fondo Nacional  
para la  
Cultura y las Artes



CIUDAD DE MÉXICO  
Cultura y las Artes  
Secretaría de Cultura

# Ballet Teatro

# del Espacio

Dirección: Gladiola Orozco  
y Michel Descombey





La comunidad que somos busca la manifestación múltiple de sensaciones compartidas. Intentamos reflejar la realidad que nos envuelve; mejor dicho, de la que formamos parte. La expresión está en proceso debido a lo ambicioso de la idea. El vehículo es la danza: alegría de una disciplina difícil.



## Ballet Teatro del Espacio

El Ballet Teatro del Espacio es una compañía de danza contemporánea dirigida conjuntamente por Gladiola Orozco y Michel Descombey, y cuyo propósito fundamental es realizar un arte contemporáneo abierto a las diferentes corrientes artísticas y técnicas de nuestro tiempo, forjando a través del trabajo colectivo un espíritu de comunidad artística y humana.

Sin dejar de nutrirse en las raíces culturales y en la realidad social de México, promueve una colaboración permanente con artistas de otros países.

Se presenta con regularidad en provincia y en el Distrito Federal donde realiza una temporada anual en el Teatro de Bellas Artes y participa en los más destacados festivales nacionales e internacionales que se celebran en el país. Periódicamente realiza funciones didácticas en escuelas primarias y secundarias dependientes de la Secretaría de Educación Pública.

Con el apoyo de las autoridades culturales de la Secretaría de Educación Pública y del INBA —a través de su Dirección de Danza—, fundó en 1977, en la ciudad de México, un centro coreográfico de creación, capacitación y exhibición: el Espacio Independiente, foro cultural que cuenta con una escuela de danza, una galería y un espacio teatral, y que es, desde entonces, sede de la compañía.

En 1982 fue premiado por la Unión Mexicana de Cronistas de Teatro y Música, la cual posteriormente, en 1983 y 1984, asignó reconocimientos a dos de sus integrantes y premió a Michel Descombey en 1989 por su *Sinfonía fantástica*.

En abril y mayo de 1982 realizó una gira por Europa, durante la cual llevó a cabo una temporada en el prestigioso Théâtre de la Ville de París, y dos años después se presentó en diversas ciudades de Canadá. En 1990 participó en el XII Festival Internacional de Ballet de La Habana, Cuba.

En noviembre de 1991 inauguró su espacio cultural, gracias a la participación decisiva del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, al apoyo del Instituto Nacional de Bellas Artes, de la Delegación Cuauhtémoc y del Patronato de la compañía recientemente fundado.

Trabaja en estrecha colaboración con el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y el Instituto Nacional de Bellas Artes, del cual recibe un subsidio.

## Programa II

### VIENTOS BLANCOS

Coreografía: Jorge Gale

Música: Andreas Vollenweider

Yolanda Barón, Jorge Chanona, Cristina Domínguez,  
José Luis Ibarra, Solange Lebourges, Beatriz Madrid,  
David Ocaranza, Lino Perea, César Reyes, Beatriz Robles,  
Javier Salazar, David Torres, Jorge Zatarain,  
Martín Carrillo, Berenice García, Mónica Quiroz y Raúl Tello

### Intermedio

#### LA MUERTE DEL CISNE

Coreografía: Michel Descombey

Música: Camille Saint-Saëns

David Ocaranza o Lino Perea o César Reyes o Javier Salazar

#### DUETO DE AMOR

(Extracto de *Zarabanda de las soledades*)

Coreografía: Michel Descombey

Música: W.A. Mozart y cantos de ballenas

Yolanda Barón y Jorge Chanona

### SILENCIO

Ideal original, coreografía y puesta en escena: Michel Descombey

Música: Charlie Haden

*Cementerio de los recuerdos*

Solange Lebourges,

César Reyes,

José Luis Ibarra, David Ocaranza,

David Torres, Martín Carrillo y Raúl Tello

### Intermedio

### CONQUISTAS

Idea original, coreografía y puesta en escena: Michel Descombey

Música: Francois Bayle

Diseño de vestuario y escenografía: Michel Descombey

Reflexión sobre las conquistas —histórica, militar, religiosa y cultural— sufridas por México. La obra se divide en cuatro partes:

**Conquista:** (primera parte), que presenta la llegada de los españoles a Tenochtitlán, y el encuentro violento de dos mundos que utilizan códigos de comunicación diferentes; surge entonces la figura de la Malitzin, indígena que se une a Cortés. Ella representa simbólicamente a la madre de los mexicanos.

**Nacimiento:** (segunda parte), pero es considerada como traidora y rechazada por sus hijos.

**Peregrinación:** (tercera parte) se inspira en una costumbre muy arraigada en el pueblo mexicano que busca reencontrar, en la Virgen de Guadalupe, la madre espiritual, así como el símbolo de su independencia; y hace peregrinaciones a su santuario, a veces de rodillas, en cumplimiento de una penitencia, buscando el perdón o el favor de la Virgen. Se trata de una manifestación de la fe profunda del pueblo mexicano y de su espíritu de autosacrificio.

Finalmente **Sociedad de consumo:** (cuarta parte) aborda el fenómeno de la transculturación y del conflicto de identidades culturales entre las diferentes clases sociales del México de hoy.

### *Conquista*

*Conquistadores:* José Luis Ibarra, David Ocaranza, César Reyes,  
Javier Salazar o Lino Perea y David Torres

*Tenochtitlán:* Yolanda Barón, Jorge Chanona, Cristina Domínguez,  
Solange Lebourges, Beatriz Madrid, Beatriz Robles,  
Martín Carrillo, Berenice García, Mónica Quiroz y Raúl Tello

### *Nacimiento*

*Malitzin:* Beatriz Madrid  
*El conquistador:* Javier Salazar o David Ocaranza  
*Un nuevo pueblo:* la compañía

### *Peregrinación*

Jorge Chanona o Lino Perea, José Luis Ibarra,  
David Ocaranza, César Reyes, Javier Salazar,  
David Torres, Jorge Zatarain, Martín Carrillo y Raúl Tello

### *Consumismo*

Javier Salazar o David Ocaranza y la compañía

## ELENCO

**Directores:** Gladiola Orozco y Michel Descombey

**Baiares:** Yolanda Barón, Jorge Chanona, Cristina Domínguez,  
José Luis Ibarra, Solange Lebourges, Beatriz Madrid, David Ocaranza,  
Lino Perea, Julio César Reyes, Beatriz Robles, Javier Salazar,  
David Torres y Jorge Zatarain

**Taller:** Berenice García, Mónica Quiroz, David Rodríguez, Raúl Tello,  
Verónica Cardona, Martín Carrillo, Martín Collazo, Zuleika Medina y Erika Platas

**Diseño de iluminación:** Michel Descombey

**Dirección de ensayos:** Michel Descombey y Ezequiel Celada

**Asistente:** Blanca Rosa Quiñónez

**Maestros:** Gladiola Orozco, Ezequiel Celada, Michel Descombey  
y Blanca Rosa Quiñónez

**Coordinador técnico:** Víctor Vargas

**Administración:** Maurice Dejean y Martín Acosta

### **PATROCINADORES**

El Puerto de Liverpool  
Gec Alstom International  
Grupo Accor  
Grupo Roussel  
Mexalit  
l'Oreal de París  
Ediciones Larousse de México  
Les Must de Cartier

### **BENEFACTORES**

Jorge Alberto Lozoya  
Servicio Expreso Mexicano  
Luis Felipe del Valle Prieto  
Paul Lepercq

## **CENTRO DE FORMACION PROFESIONAL Y ENSEÑANZA ABIERTA DE LA DANZA DEL BALLET TEATRO DEL ESPACIO**

Escuela en la que se imparten las técnicas clásica y moderna, tanto para la formación de profesionales como para aficionados.

**Directora:** Gladiola Orozco

**Maestros:** Ezequiel Celada, Michel Descombey, Solange Lebourges,  
Gladiola Orozco y Blanca Rosa Quiñónez

### **Informes e inscripciones**

Hamburgo No. 218, Zona Rosa  
México, D.F., C.P. 06600  
Tel. 207-3729

## **Próximo programa**

Del 7 al 23 de mayo  
Jueves, viernes y sábados / 20:00 hrs.

### **1991, año Mozart**

Espectáculo coreográfico de Michel Descombey  
Música: J.S. Bach, Monteverdi, W.A. Mozart,  
Mötley Crüe, U2, Young M.C. y sonidos concretos